



Boletín de StreetNet

Número 1 Febrero 2003

Boletín de StreetNet International, federación internacional des organizada con el fin de promover y proteger los derechos de los vendedores ambulantes. Dirección: N228 Diakonia Centre, 20 St Andrews Street, Durban 4001 South Africa. e-mail [stnet@iafrica.com](mailto:stnet@iafrica.com) web: [www.streetnet.org.za](http://www.streetnet.org.za)

### En Esta Edición:

- **Los vendedores ambulantes de 17 países reunidos en la conferencia de StreetNet Internacional**
- **Comité Interino electo a cargo**
- **Nuestra lucha internacional tiene raíces**  
Discurso de Ela Bhatt, fundadora de SEWA
- **La ciudad da la bienvenida a StreetNet Internacional**  
Dirigido por el Vice-Alcalde de la Municipalidad de Ethekwini Logie Naidoo
- **Corea: un vendedor ambulante fué conducido a tomar su vida por oficiales**  
Por Kim Heung-Yeon: Presidente de la Federación Nacional de Vendedores Ambulantes de Corea
- **Mensaje de la Asociación de Vendedores Ambulantes de Bombay: Los vendedores ambulantes no son una 'molestia'**  
Por Secretario General, Suresh Kapile
- **Que necesita para inscribirse como un miembro de StreetNet**
- **Foco de atención en el Sector Informal en Colombia**  
Por Cristobal Camargo Federación Nacional de Trabajadores del Comercio (FENATRAC, CGTD)
- **Nueva Alianza para representar a los trabajadores de la economía informal en Zambia**  
Por Kashiwa Lameck, Secretario General, Alianza de Asociaciones de la Economía Informal en Zambia (AZIEA)
- **Bocacalles: operacion limpieza en Manila**

## **Los vendedores ambulantes de alrededor del mundo se reunieron en la fundación de la conferencia de StreetNet Internacional**

El lanzamiento de StreetNet Internacional realizado en el Hotel Coastland, Durban, Sudáfrica, tuvo su apertura la tarde del 12 de Noviembre del 2002 por Ela Bhatt, fundadora de la Asociación de Mujeres Trabajadoras por Cuenta Propia (SEWA) de la India. Bhatt dijo que la ocasión anunciaba un importante paso hacia adelante para la organización de la economía informal y el logro de sus derechos económicos. Ella trazó el progreso que ha sido hecho desde la innovada reunión de vendedores ambulante en Bellagio, Italia donde fué reconocido que los vendedores ambulantes enfrentan problemas similares en la mayoría de las ciudades del mundo y que por lo tanto, necesitan forjar alianzas (ver le Boletín para un informe completo).

Asistieron a la cena de apertura los participantes y 72 invitados quienes incluyeron representantes del gobierno local, investigadores y organizaciones que trabajaron en cooperación con StreetNet durante los tres años de preparación para el lanzamiento desde 2000 - 2002.

Mbu Mchunu, miembro de el Comité Director de StreetNet , informó a los invitados y participantes sobre el trabajo de la organización y que ésta había logrado sus metas que establecieron a partir de Enero del 2000. En su discurso, el Vice-Alcalde de Durban, Logie Naidoo, dijo a los invitados y participantes que Durban estuvo comprometida con una política para la economía informal donde los vendedores ambulantes sean reconocidos como valiosos actores económicos y ciudadanos de la unión de la ciudad. Calurosamente dió la bienvenida en Durban a los delegados de las organizaciones internacionales de vendedores ambulantes.

### ***Constitución***

La conferencia comenzó el miércoles 13th, con una resumida introducción presentada por cada uno de los 54 participantes y de sus organizaciones. La próxima sesión trató acerca de la adopción de la constitución. El borrador de la constitución ha estado circulando antes de la conferencia y revisado en base a comentarios; y las sugerencias de los participantes fueron la base de la discusión. La conferencia decidió que el nombre de la organización será StreetNet Internacional, y la completa constitución (con algunas correcciones) fué adoptada por unanimidad.

### ***Logotipo***

Los participantes registraron los diferentes diseños de logotipos que habían sido preparados. Algunas organizaciones enviaron sugerencias con especificaciones para el logotipo. Un diseño fue claramente popular entre la mayoría de los participantes y una larga discusión tuvo lugar sobre cómo adoptar este. Fué acordado desarrollar el logotipo en dirección con las ideas acordadas y para presentar éste al primer Congreso Internacional para su adopción final.

### ***Resoluciones políticas***

Los delegados adoptaron tres resoluciones políticas presentadas sobre preguntas que fueron identificadas como importantes para guiar la organización en los talleres regionales de Africa, Asia y Latinoamérica. Una de las resoluciones fué extender condolencias a la familia de Kasuba Mwamba, el vice-presidente de la Alianza de las Asociaciones de la Economía Informal de Zambia (AZIEA), quién murió en un accidente automovilístico en Zambia en su camino de regreso desde el aeropuerto, el Martes 12 de Noviembre después de despedir al delegado de Zambia que venía al lanzamiento.

### **Política para los Partidos Políticos**

- StreetNet Internacional conservará una posición de neutralidad en relación a todos los partidos políticos en todos los países donde StreetNet tenga organizaciones afiliadas.
- StreetNet apoyará aquellas políticas que sean favorables a vendedores ambulantes solamente en relación con sus asuntos.
- StreetNet presionará a todos los partidos políticos y a los gobiernos en todos los países para apoyar las políticas sobre regulación y desarrollo de servicios y facilidades para los vendedores ambulantes que Streetnet está promoviendo.

### **Políticas Organizacionales de Clase y Género**

- StreetNet se concentrará primeramente en las necesidades de los vendedores ambulantes más carenciados, incluyendo las necesidades particulares de las mujeres vendedoras.
- StreetNet se comprometió a construir un fuerte liderazgo entre los más carenciados y los vendedores con mayores desventajas, particularmente mujeres.
- StreetNet continuará trabajando en alianza con el movimiento de sindicatos internacionales y sus organizaciones nacionales afiliadas, el movimiento cooperativo internacional, organizaciones crediticias, y otras organizaciones que estén promoviendo el auto-desarrollo y auto-suficiencia colectiva de los trabajadores más carenciados en la economía formal e informal a través de organizaciones afiliadas controladas en forma democrática y responsables.

### **Políticas sobre sostenimiento y financiamiento auto-suficiente**

- StreetNet Internacional aspira y busca convertirse en auto-suficiente financieramente, por la responsabilidad y compromiso de las organizaciones afiliadas, a quienes les será requerido pagar cuotas de afiliación; otros medios para la creación de fondos serán también identificados y perseguidos.

Otras seis resoluciones políticas fueron sostenidas desde la base, en los siguientes tópicos:

1. Alentar la fusión de la alianza nacional (*WEAZ, Zambia*)
2. Circunstancias bajo las cuales las organizaciones afiliadas pueden ser expulsadas de Streetnet (*ASOMIVAN, Costa Rica*)
3. Promover los derechos de los vendedores ambulantes (*Alternativa, Perú*)
4. Promover subsistencia y desarrollo de los vendedores ambulantes (*Alternativa, Perú*)
5. En protesta de el gobierno Coreano un vendedor ambulante fue conducido a perpetrar su propia muerte (*NFSVK, Corea*)
6. Construcción de asociaciones (*KATINIG, Filipinas*)

Como no había quedado suficiente tiempo para discutir estas resoluciones, fué acordado que serían tipeadas y circuladas entre todos los participantes después del lanzamiento, con el propósito de proponerlas para la adopción por el Comité Interino o del Congreso Internacional.

## **Plan de Tres Años**

El borrador del plan de tres años para 2003-2005 ha estado circulando previamente a el lanzamiento. Durante las discusiones hubo acuerdo en lo siguiente:

### **Nuevas regiones**

StreetNet debería juntar información sobre las areas fuera de Latinoamérica, Asia and Africa, particularmente del mundo en vías de desarrollo. Trabajar en esas areas, particularmente Centroamérica y el Caribe, estaría basado en la información reunida.

### **Cuotas de afiliación**

Fué acordado que las organizaciones afiliadas de Streetnet pagarían una cuota de ingreso de \$50 en su inscripción, y después de ésto una cuota anual la que será proporcional a la cantidad de afiliados. Esta cuota anual será determinada por el Comité Interino y por último por el Congreso Internacional en la primera reunión, proximamente a comienzos del 2004.

### **Ley, litigación y economía informal**

La información sería reunida en una legislación y disposiciones constitucionales en diferentes países/ciudades sobre los derechos a los medios de subsistencia, derechos humanos y otras disposiciones, para asistir a las organizaciones para comenzar con la lucha. Esto es algo que StreetNet puede preguntarle a el programa de Organización y Representación que WIEGO realiza sobre el proyecto de Leyes y Economía Informal.

En muchos países hay clausulas legales considerando los derechos al trabajo y el uso y recuperación del espacio público, que es contradictorio en el caso de los vendedores ambulantes y sus experiencias, y las cuales necesitan ser desafiadas.

En las Filipinas hay una muy buena ley sobre los derechos de los vendedores ambulantes a ganar y desarrollar sus medios de subsistencia en la calle - Ordenanza 452 - pero ésta no es implementada. De hecho, hemos estado recibiendo informes regulares sobre rigurosas medidas enérgicas implementadas para los vendedores ambulantes en Manila. Fué acordado que StreetNet piloteará una campaña para la implementación de la Ordenanza 452 en las Filipinas.

### **Foros Internacionales**

StreetNet necesita asegurar la representación de las organizaciones de vendedores ambulantes en foros de trabajo internacional tales cómo las conferencias del Trabajo Internacional de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) y la Confederación Internacional de Sindicatos (ICFTU), y otros foros tales cómo conferencias internacionales de Intendentes, etc.

### **Diálogos políticos**

Ha habido diálogo político en India y Ghana, y como resultado en Ahmedabad los vendedores ambulantes han sido menos acosados que ántes. Fué acordado que los diálogos políticos serían dispuestos en más países.

## **Nuevo código o declaración de vendedores ambulantes**

La Declaración de Bellagio necesita ser revisada y actualizada para producir un Nuevo Código, o declaración, que pueda ser usada con las municipalidades, y partes de estas aún incorporadas en la ley.

## **Seguridad Social**

StreetNet necesita conocer el programa de Seguridad Social de WIEGO sobre el trabajo acerca de las necesidades de los vendedores ambulantes especialmente en seguridad social. El enfoque sería sobre protección social para madres, chicos y ancianos, como también seguro de negocios.

## **Proyectos Específicos**

Las organizaciones afiliadas que deseen presentar propuestas específicas para ser adoptadas como proyectos de StreetNet, deben enviar las propuestas detalladamente. El Consejo Internacional habría de considerar tales proyectos propuestos, y sí es acordado que estos deban ser tomados como un proyecto de Streetnet, Streetnet tendría que localizar fondos existentes sí los hay, o tratar de aumentar los fondos para este objetivo. Tales proyectos incluirían los siguientes tipos de actividades:

- Proyectos de marketing, incluyendo comercio de importación y exportación entre organizaciones afiliadas;
- Asistencia técnica sobre asuntos comerciales;
- Reformas de leyes y regulaciones;
- Proyectos de organización (organizando vendedores ambulantes);
- Luchar contra la corrupción;
- Crear habilidades propias para que los vendedores no sean dependientes de los intermediarios.

## **Apoyo organizacional**

StreetNet probablemente no sería capaz de aumentar más fondos para los gastos de las organizaciones afiliadas. Sin embargo, el mejor camino es construir la capacidad para que las organizaciones afiliadas puedan sostenerse por ellas mismas, Streetnet arreglará formación, preparación, creación de fondos, y proveerá contactos detallados de donadores para las organizaciones afiliadas, para que estas puedan acudir directamente por los fondos. Las organizaciones afiliadas desarrollaran después su propia relaciones independientes con los donadores.

## **Difícil situación de los vendedores ambulantes Coreanos**

Fué acordado que la historia de Park Bong-Gyu, quién atento contra su vida en protesta como resultado de un pobre trato recibido de mano de las autoridades de Corea, debe ser publicada en el periódico de StreetNet y en el sitio de internet (ver le Boletín para un informe completo). Las organizaciones afiliadas deben escribir cartas de protesta a sus embajadas y consulados Coreanos, como solicitud a favor de la Federación Nacional de Vendedores Ambulantes de Corea (NFSVK). Fué señalado que hay muchos países donde los vendedores ambulantes están siendo cruelmente oprimidos, tal cómo en Colombia donde un gran número de personas están regularmente siendo asesinadas, y se acordó que los detalles de tal opresión deben ser adelantadas a Streetnet para similar publicación en el periódico y en el sitio de internet. StreetNet circulará estos informes entre las organizaciones afiliadas y hará un llamado por apoyo internacional.

El primer Congreso Internacional propiamente constituido está programado para Marzo del 2004.

El plan completo de tres años y la constitución, adoptada por la conferencia, están disponibles en el sitio de internet - <http://www.streetnet.org.za>

### **Comité Interino electo a cargo**

Fué electo un Comité Interino a cargo. Los miembros del comité estarán a cargo hasta el primer Congreso Internacional de StreetNet en Marzo del 2004.

**Presidente:** Churchill Myasi, Foro de Empresa Informal, Gauteng, Sudáfrica

**Vice-presidente:** Rashim Bedi, SEWA, India

**Tesorero:** Sara Mungia, Unión Femenina de Floristas 1936, Bolivia

**Secretario:** Elvis Nkandu Chisala, Alianza de Asociaciones de la Economía Informal de Zambia

**Miembros adicionales:** Fatoumata Bah, CNTG, Guinea; Jacob Woods, Ghana, Congreso de Sindicatos; Fikiswa Sifika, Eastern Cape Alianza de Vendedores Ambulantes, Sudáfrica.

## **NUESTRA LUCHA INTERNACIONAL TIENE RAICES**

### ***Discurso de Ela Bhatt, fundadora de SEWA***

*Ela Bhatt, fundadora internacionalmente renombrada de la Asociación de Mujeres Trabajadoras por Cuenta Propia de la India (SEWA), inició el lanzamiento de StreetNet. Fundada en 1972, SEWA tiene ahora 420 000 miembros y es el mayor sindicato de la India. Esta organización fue la inspiración para la fundación de la Unión de Mujeres Trabajadoras por Cuenta Propia en Durban (SEWU), Sudáfrica, varios años después en 1994.*

*Abogada por formación, la Sra. Bhatt es una respetada líder de el trabajo internacional, cooperativa, movimiento de las mujeres y las micro-finanzas. Ella ha ganado varios premios nacionales e internacionales. Fué una de las fundadoras del Banco Mundial de Mujeres y trabajó como su presidenta desde 1980 - 1998. Actualmente ella trabaja como presidenta del Banco Cooperativo de SEWA, ha recibido un doctorado honorario de la Universidad de Harvard y es una administradora de la Fundación Rockefeller.*

*Ela Bhatt y SEWA han seguido adelante para iniciar una familia completa de organizaciones internacionales únicas promoviendo la organización y el desarrollo de los trabajadores en el sector informal, incluyendo HomeNet (Alianza internacional de trabajadores domésticos), la coalición de investigación internacional WIEGO (Mujeres en el Empleo Informal, Organización y Globalización) y ahora StreetNet.*

*Abajo se encuentra el discurso hecho por la Sra. Bhatt en la apertura introduciendo el lanzamiento de StreetNet Internacional el 12 de Noviembre de 2002 en Durban.*

La causa de los vendedores ambulantes y nuestra lucha por la liberación de los controles opresivos tiene un hilo común, la búsqueda que yo llamo la "segunda libertad", o la libertad económica.

Hoy, hay varias conexiones reafirmadas. La conexión entre SEWA y SEWU construidas por las mujeres de la India y Sudáfrica es una de ellas. Mahatma Gandhi es una importante conexión entre el pasado y el presente que es presente aquí también.

Gandhi en Sudafrica habría hecho su aprendizaje en la lucha por la libertad. Hoy, nosotros los vendedores ambulantes, a través de Streetnet, estamos luchando por nuestra liberación/libertad, en un camino pacífico, también comenzando por este lugar único llamado Durban. Yo siento esta conexión cumplida! El viaje de StreetNet ha sido largo, desde Manekchowk (India) vía Bellagio (Italia) a Durban. Es por supuesto, aquí en Durban donde nuestra lucha está tomando raíces como una entidad global.

En Bellagio, sobre el Lago Como en Italia, los vendedores ambulantes de 11 de las más grandes ciudades en el mundo se reunieron por cinco días para discutir su estado legal para luego proclamar una declaración. Las ciudades presentes fueron: Accra, Ahmedabad, Milan, Manila, Durban, Nairobi, New York, Río de Janeiro, Santa Cruz.

Cada ciudad fue representada por dos vendedores (hombre y mujer), organizadores, y un abogado. Todos los vendedores presentes, excepto por una ciudad, han sido encarcelados más de una vez.

Todos ellos sienten que los vendedores, entre todas las ocupaciones, es la más regulada y menos protegida por la ley. Los asuntos legales son similares alrededor del mundo: ellos no tienen licencias, espacio o apoyo policial para vender sus mercancías. El acoso policial es un asunto cotidiano. Los planeadores de la ciudad no los toman en cuenta. El acceso a las facilidades crediticias es casi ausente. Como comercio ellos están mayormente desorganizados. Ellos son usados como herramientas en el momento de las elecciones en sus respectivos países y después viven bajo condiciones peores. Los representantes presentes en Bellagio formaron informalmente la Alianza Internacional de vendedores ambulantes. Aquello fue el comienzo de la organización de vendedores y la internacionalización de su causa.

Nosotros estamos ocupados organizándonos a nivel local, regional, y más recientemente a nivel global. Tenemos una larga agenda. Tenemos que resolver las erróneas percepciones y prejuicios. Por qué tenemos confrontaciones todo el tiempo? No queremos desperdiciar nuestra energía tontamente.. Nuestras demandas necesitan una mirada fresca y regulaciones municipales y leyes que necesitan ser revizadas desde la perspectiva de la política económica de nuestras ciudades.

Los espacios de la ciudad son valiosos y altamente codiciados. Operar en la esquina de una calle involucra no sólo a autoridades cívicas sino también a los corruptores locales y protectores políticos. La tarifa de 'hafta' (gratificación ilegal) está aumentando. La mayoría de los vendedores son pobres, sobreviviendo como pueden, ellos quieren un mejor futuro y perspectivas diferentes para sus hijos e hijas. Cómo integrar los intereses de vendedores y ciudadanos en la economía de la ciudad?

Hay razones por las cuales los vendedores serían positivamente percibidos como parte del sistema de mercado. Es simple. Ellos crean su propio empleo; ellos reducen la pobreza a través de su propio empleo. Ellos suministran una importante distribución de

servicios para los ciudadanos comunes; ellos contribuyen al crecimiento económico; ellos son parte de nuestra cultura y tradición.

StreetNet enfrenta una formidable tarea. La gran esperanza es que no estaremos nunca más luchando solos, en nuestra ciudad. Estamos asociados con otras organizaciones en muchas ciudades del globo. Tenemos nuestros propios compañeros - WIEGO, HomeNet - para hacer nuevos aliados. Los tiempos son difíciles pero nosotros sabremos superarlo.

Yo rezo, para que Dios nos de la fortaleza para luchar y desarrollarnos juntos por el bien de los vendedores ambulantes y sus familias. Con estas palabras, yo me siento orgullosa de lanzar StreetNet a el mundo. (El discurso ha sido editado).

## **La ciudad da la bienvenida a StreetNet Internacional**

***Dirigido por el Vice-Alcalde de la Municipalidad de Ethekwini Logie Naidoo  
Lanzamiento de StreetNet 12 de Noviembre de 2002***

El hecho de que hayan elegido nuestra ciudad para éste importante lanzamiento es una afirmación de las iniciativas sobre las que nuestra ciudad ha estado promoviendo y desarrollando un buen manejo, seguro, limpio y mantenido de la economía del comercio ambulatorio en el centro de la ciudad y a través de la municipalidad.

En Octubre del 2000, la unión del Comité Ejecutivo del Consejo Local del Centro Norte y Sur, aprobaron y adoptaron lo que hoy es la resultante bajo la actual administración Unicity: las políticas de la Economía Informal en Durban. El proceso político fué consensuado y asesorado, constando de entrevistas y talleres con diferentes inversores en el sector de los negocios formales e informales como también con consejeros, oficiales, organizaciones cívicas, foros en desarrollo y miembros del público.

Esta política para el desarrollo de la economía informal es basada en políticas globales estratégicas establecidas por el gobierno local de Durban. Entre estas iniciativas relacionadas hay una Estrategia de Revitalización para los Negocios del Distrito Central, una Mejor Práctica de la Comisión de la Ciudad y un proyecto sobre Ciudad Segura. Como resultado de la política desarrollada para los comerciantes ambulantes de Durban, éste significativo progreso ha sido logrado en conjunto con Warwick y varios proyectos pilotos.

Nuestro compromiso con los principios y prácticas que se apoyan y promueven es clara, y un asunto de conocimiento público. Además, las investigaciones muestran que Durban va a la cabeza de las otras grandes ciudades de Sudáfrica en términos de integración de la economía informal. Nuestra política progresiva es nueva, ésta está todavía en un proceso de evolución. Organizaciones como Streetnet jugaran un rol crítico para asegurar que las políticas y prácticas que nosotros emprendimos regularice, fortalezca y expanda este importante sector económico.

En relación con el alivio de la pobreza, de los segmentos de nuestra población previamente marginada, el sector de comerciantes ambulantes ha demostrado ser vital para mejorar los medios de subsistencia, en particular, las mujeres. Por ejemplo, en 1996, habían 20 000 vendedores ambulantes en el area de Durban Metropolitana, de los cuales el 60 porciento eran mujeres. En 1998, los jefes de familia negros en el area Metropolitana gastaban más de R500 millones en las bocas de expendio de el sector informal



Por lo tanto, no hay dudas de que el sector de mercados ambulantes está contribuyendo más de la cuenta en el mejoramiento de sus familias y en la educación de sus hijos, muchos de los cuales son actualmente distinguidos miembros de nuestra ciudad.

Es un hecho muy bien conocido que en nuestro país, el sector de los negocios formales tiene capacidad limitada para reducir significativamente el nivel de desempleo. Nuestra integrada política del gobierno nacional, provincial y local busca por lo tanto suplimentar la economía formal a través de la expansión de la Pequeña, Mediana y Micro-Empresa (SMMEs) en general, y de el sector de vendedores ambulantes en particular.

Grandes cantidades de recursos han sido asignados en los pasados cuatro años para el desarrollo de mercados satélites y se han provisto infraestructura, tal como abrigo y agua en el centro de la ciudad para los vendedores ambulantes. Una asignación sustancial ha sido también hecha para proyectos de capital como también en el suministro de subvenciones anuales.

Entre los atributos que nosotros en el gobierno valoramos, aplaudimos y fomentamos de los vendedores ambulantes, está su sentido de iniciativa, su creatividad, y su auto-confianza. Han terminado los días en los que el gobierno era la panacea para todas las necesidades económicas, políticas y sociales de la sociedad. Es necesario que las personas y sus representantes sean parte de las estrategias y procesos de desarrollo porque ellos conocen mejor sus necesidades, aspiraciones y desafíos que cruzan frente a la comunidad cotidiana de nuestra ciudad. Esta estrategia también busca alentar a las comunicados para hacerse cargo y adueñarse de sus vecindarios en los que ellos puedan desarrollarse y protegerse contra los desastres naturales y los elementos criminales.

Por lo tanto, aplaudimos su trabajo y juntos tendremos la habilidad para sobrellevar muchos de los problemas críticos y desafíos que todavía se encuentran en este sector. Algunos de estos son percepciones sostenidas negativamente por algunos en el gobierno y en los negocios formales tales como, el estatus de los extranjeros en el sector y el rápido crecimiento en el número de personas comerciando en las intersecciones del tráfico. Creemos, sin embargo, que los problemas que actualmente enfrentan el sector de los vendedores ambulantes no son insuperables; ellos son nuestra continua preocupación. Cuando todos nosotros nos comprometamos a trabajar juntos para fomentar y hacer crecer el sector, este mostrará su verdadero valor y el límite de sus posibilidades como un importante miembro de la familia de empresarios. (Este discurso ha sido editado).

## **Corea: un vendedor ambulante fué conducido a tomar su vida por oficiales**

***Por Kim Heung-Yeon, Presidente de la Federación Nacional de Vendedores Ambulantes de Corea***

El 23 de Agosto de 2002, aproximadamente a las 3.20 horas de la tarde, un vendedor ambulante Coreano llamado Park Bong-Gyu se bañó en petróleo e intento terminar con su vida en protesta contra las enérgicas medidas del gobierno para expulsar a los vendedores ambulantes del centro de la ciudad de Seoul. El murió con quemaduras de tercer grado en el 80 por ciento de su cuerpo. Park fué un vendedor ambulante quién vendía herramientas en el centro de Seoul para sostener a sus 5 hijos, hasta que estas medidas enérgicas fueron aprobadas por la oficina administrativa del distrito. Cuando sus mercancías fueron confiscadas, primero el 21 de Agosto y luego nuevamente a las 2:00 horas de la tarde del 23 de Agosto, el visitó la oficina del distrito para protestar.

Park ya había enviado una carta de protesta al reciente electo Alcalde de Seoul - Lee Myung Bak - exigiendo conocer por qué el alcalde no había guardado su promesa hecha durante su campaña para ayudar al pobre. En la oficina del distrito el pregunto, "Por qué le hace trampa a las personas pobres?" "Devuelvanme mis cosas!", el agregó.

La respuesta de las 'autoridades' fué, "En primer lugar, quién eres tú para protestar cuando los vendedores ambulantes son ilegales? Piérdete!

En su desesperación Park exparció petroleo en todo su cuerpo y prendió la llama que lo mató.

La opinión pública general dice que el estatus nacional de Corea ha mejorado, con el aumento de la competencia nacional y el crecimiento económico desde la conducción de la Copa Mundial. Sin embargo, el intervalo entre el tener y el no tener ha aumentado. El enojo y el descontento a partir del crecimiento de la pobreza urbana es aún más y más grande; ellos sigen atrapados en inestables medios de subsistencia y absoluta y relativa pobreza, trayendo más desempleo y empleo casual.

Los vendedores ambulantes en Corea ven continuamente amenazados sus medios de subsistencia. El gobierno continúa la cruel opresión que ultimamente condujo a Park a su muerte. Esto es una clara violación de los derechos humanos y el gobierno de Kim Dae-Jung y la administracion de Seoul conducida por Lee Myung-Bak deben sostener su responsabilidad por la desesperación que llevó a Park a prender fuego en su cuerpo.

## **Mensaje de la Asociación de Vendedores Ambulantes de Bombay: Los vendedores ambulantes no son una 'molestia'**

***Por Secretario General, Suresh Kapile***

Por mas de 100 años, los vendedores ambulantes han estado haciendo negocios en las calles de Mumbai. Los registros muestran que aún en aquellos tempranos días la policía realizaba acciones contra los vendedores ambulantes.

Es común encontrar carteles en la entrada de las esplendidas casas de los ricos y de aquellos de clase media alta que diga 'No estan permitidos perros, mendigos y vendedores ambulantes'. Esto simboliza la posición de los vendedores ambulantes aún en países no desarrollados como la India. El gobierno central, el estado y los gobiernos locales miran a estos como una 'molestia' para la sociedad, en vez de verlo como una realidad socio-económica.

Desde la adopción de lo llamado 'Nuevas Politicas Economicas', ha habido una masiva clausura de las principales y pequeñas industrias. Varios miles de trabajadores, quienes has estado desempleados han optado por el trabajo por cuenta propia. Ya, los grupos de trabajadores por cuenta propia tales como carros tirados por personas o taxistas, están en un punto de saturación tál que la mayoría de ellos se ha unido al comercio ambulatorio.

El gobierno izquierdista de Bengal Oeste lanzó lo que se conoce como Operación Sol Brillante (Sunshine) a través de la cuál ellos removieron por la fuerza varios miles de trabajadores ambulantes de las calles de Kolkatta. Esta acción fué continuada en todas las otras mega ciudades de la India.

El gobierno central de la India ha fijado una Tarea de Fuerza para los Vendedores Ambulantes frente a la insistencia del Banco Mundial. Siendo un miembro de las Tareas de Fuerza, yo he tomado un activo interés en resolver los problemas de los vendedores ambulantes in Mumbai. Hay 300 000 vendedores ambulantes en Mumbai, quienes estan forzados a pagar 'dinero corrupto' (conocido como 'hafta') a la policía y oficiales del gobierno local. Esto es casi la mitad de las ganancias de los vendedores ambulantes. Casi entre el 30-35 por ciento de los vendedores ambulantes son mujeres que venden vegetales, frutas, etc. Ellas son físicamente agredidas y otros acosos por los oficiales.

En vista de lo arriba mencionado, damos la bienvenida a el movimiento de los organizadores de el congreso mundial de vendedores ambulantes. Todos los vendedores ambulantes deben unirse. La organización internacional tiene que apoyar activamente a los vendedores ambulantes en las ciudades de los países en desarrollo. Una conferencia de este tipo debe forzar a los gobiernos de los países no desarrollados a hacer un derecho constitucional para los vendedores ambulantes. Esperamos que esta conferencia mundial pueda crear propias directrices para los 'vendedores ambulantes' y ayude a establecer los derechos para obtener los medios de subsistencia necesarios a través de la venta ambulatoria.

## **Que necesita para inscribirse como un miembro de StreetNet**

### **Quién puede unirse?**

StreetNet Internacional está abierto para los siguientes tipos de organizaciones:

1. Alianzas Nacionales de organizaciones basadas en afiliaciones de vendedores ambulantes tales como uniones, cooperativas, y cualquier otro tipo de asociación;
2. Alianzas regionales de organizaciones basadas en la afiliación de vendedores ambulantes tales como uniones, cooperativas, y cualquier otro tipo de asociación;
3. Alianzas en la ciudad de organizaciones basadas en la afiliación de vendedores ambulantes, tales como uniones, cooperativas, y cualquier otro tipo de asociación;
4. Sindicatos nacionales organizando a vendedores ambulantes entre sus miembros.

Si su organización entra en alguna de estas descripciones, entonces usted puede inscribirse como miembro de StreetNet.

### **Cuota de afiliación**

Su organización necesitara pagar para unirse una cuota de \$50, y después de esto, una suscripción anual basada en la verificación del número de miembros que tiene su organización. Esta suscripción anual será determinada durante el curso del 2003, en discusiones con las organizaciones afiliadas y el Comité Interino de StreetNet.

### **Como unirse?**

Estaremos enviando solicitudes con formas prescriptas a las organizaciones, pero si no le hemos enviado una a usted, por favor escriba o llame por teléfono al (+27 31 307 4038) y pidanos enviarle una. Le enviaremos la solicitud , en la cuál usted necesitara especificar información sobre su organización, e indicar como usted pagara su cuota de unión - por cheque o depósito bancario u orden postal.

Todas las solicitudes serán consideradas por el Comité Interino, y usted será notificado cuando su afiliación haya sido procesada.

Donde unirse?

Todas las solicitudes deben ser enviadas por e-mail a [stnet@iafrica.com](mailto:stnet@iafrica.com) o faxed to +27 31 306 7490, o enviadas a la oficina de StreetNet Internacional a la siguiente dirección: P.O.Box 61139, Bishopsgate, Durban 4008, South Africa.

## ***Sector Informal en Colombia***

***Por Cristobal Camargo Federación Nacional de Trabajadores del Comercio (FENATRAC, CGTD)***

La economía informal es un fenómeno que está creando una nueva situación socio-económica y cultural en el centro de la clase trabajadora, con una nueva relación social entre el capital y el trabajo en Colombia.

La CGTD define a la economía informal como un sub- sector, actualmente se estima que más del 50% de la población económicamente activa del Continente Americano pertenece a éste sector.

Después de varias reuniones realizadas con trabajadores y expertos, se reafirmó que éste fenómeno tiene causas estructurales, principalmente basados en ajustes económicos neo-liberales y políticas del Fondo Monetario Internacional y el Banco Mundial. El impacto de estas políticas en América Latina y el Caribe se ven reflejadas en la disminución de trabajo, las privatizaciones y una reducción del rol del Estado.

La informalidad de la economía ha crecido en los países del tercer mundo y es a menudo llamada "Economía Subterránea", "Economía Sumergida", etc.

Los trabajadores en el sector informal incluyen trabajadores por cuenta propia, asalariados "disfrazados" o subcontratados, micro empresarios, asalariados de pequeñas y medianas empresas. El sesenta por ciento de los trabajadores de la economía informal son mujeres quienes son jefes de familia, hay un alto porcentaje de chicos trabajadores, y las jornadas de trabajo oscilan entre las 12 a 16 horas diarias.

### **Principales obstáculos del sector informal**

No hay derechos legales para proteger a los trabajadores del sector informal y el gobierno no ha introducido políticas de desarrollo económico y social en Colombia. Los salarios para el sector informal fluctúan entre el 40% y el 50% del salario mínimo legal y no existe seguridad social para la mayoría de los trabajadores. No ha sido explotado el potencial para la creación de nuevas posibilidades de empleo como resultante de la tecnología informática.

Los gobiernos eligen no legislar para recuperar espacios públicos para los mercados. Las mercancías de los comercios ambulantes son repetidamente confiscadas por los gobiernos oficiales. Los acuerdos alcanzados con las Municipalidades y Oficinas Administrativas del Distrito para reubicar comerciantes fallan la mayoría de las veces.

## Propuestas para la organización

La CGTD ha priorizado lo siguiente:

- Abolir el trabajo infantil en el corto, mediano y largo plazo.
- Una legislación para protección laboral como un objetivo de la CGTD y del movimiento de trabajadores.
- Luchar por políticas las cuales impliquen al gobierno en programas de empleo, calidad de vida, seguridad social, y de reducción de la pobreza.

## La relación con trabajadores y micro-empresarios

Es necesario formar alianzas con pequeñas y medianas empresas, las cuales tienen trabajadores asalariados - quienes están mayormente desprotegidos - para proveer apoyo mutuo y tratar de encontrar un trabajo decente y un soporte de seguridad social. Es necesario fortalecer las uniones de las organizaciones y desarrollar mercados a nivel nacional e internacional.

Los microempresarios deben realizar enlaces con organizaciones de pequeños y medianos empresarios, para que los gobiernos formulen e implementen verdaderas políticas de asistencia técnica en materia de gestión empresarial de capital (créditos baratos y a largo plazo) y tecnología apropiadas y convenientes en cada empresa.

## El sector Informal en Colombia

El continuo crecimiento de el trabajo informal y la capacidad reducida de las empresas productoras para absorber trabajadores ha creado una crisis para la fuerza de trabajo.

El desafío es fomentar y crear una mejor cultura organizacional, para que más trabajadores informales encuentren sentido al formar parte de uniones, y crear nuevas alternativas para la formación profesional.

## Perfil económico de Colombia

- Salario mínimo por mes de \$309 000 - aproximadamente US\$120
- Índice del Precio al Consumidor, (IPC), 7.65%
- Población total 42 222 582
- Población en edad de trabajar 31 866 815
- Población económicamente activa 19 732 309
- Población trabajadora 16 557 582
- Desempleados 3 174 727
- Sub-empleados 6 629 084
- Sub-empleo sobrepaso 35%
- El sector informal es del 65% sobre el total de empleos en el país
- El 32% de los empleados trabaja sin beneficios de prestaciones sociales o seguridad social, 83% no tiene estabilidad y el 80% gana menos que dos salarios mínimos
- El 74.31% de los trabajadores en el sector informal carece de seguridad social y trabaja más de 48 horas
- 27 millones de personas viven por debajo de la línea de pobreza
- 11 millones son indigentes
- 2 700 000 son personas desplazadas por la violencia

## **Nueva Alianza para representar a los trabajadores de la economía informal en Zambia**

***Por Kashiwa Lameck, Secretario General, Alianza de Asociaciones de la Economía Informal en Zambia (AZIEA)***

Se realizó un congreso los días 17th - 19th de Octubre para el lanzamiento de la Alianza de Asociaciones de la Economía Informal en Zambia (AZIEA) al cuál asistieron 60 delegados representando los Comités del Distrito en Mansa, Kitwe, Ndola, Kalulushi, Lusaka and Kabwe.

El Congreso fué preparado con varios meses de anticipación por el Comité Ejecutivo Nacional interino quién efectuó el trabajo de base para el lanzamiento de la alianza nacional. Fueron realizados talleres para facilitar la formación de los comités de distrito por las asociaciones y organizaciones participantes.

El Presidente interino Elvis Nkandu dijo al congreso qué en la medida en que la economía informal fuera preocupante, el lanzamiento de la Alianza sería una ocasión histórica. El dijo que los trabajadores informales en Zambia componen un número significativo, pero que el gobierno no ha reconocido aún su existencia. Le recordó al gobierno su responsabilidad fundamental de velar por las necesidades de sus ciudadanos sin prejuicios. Las autoridades locales, políticos y la policía del estado no brindan ningún tipo de tratamiento ventajoso a los vendedores ambulantes; Nkandu dijo que los vendedores ambulantes se encuentran frente a un extremo acoso e intimidación. Ellos son encarcelados por no pagar impuestos a los consejos, mientras que los consejos fracazan al suministrar servicios a los mercados. El gobierno debe adoptar un mayor e inteligente acercamiento a la economía informal y parar de tratar a los vendedores como si fueran un problema. El llamó a todos los trabajadores informales a trabajar juntos para luchar en contra de la injusticia.

El dijo, que el crecimiento de la economía informal fué un resultado de las negativas tendencias globales o internacionales en la cual pequeñas economías luchan por competir. Esto conduce a las deudas nacionales, ajustes estructurales, privatización, liquidación y achicamiento de personal.

En el discurso central, el Secretario General sustituto del Congreso de Sindicatos de Zambia (ZCTU), Ian Mkandawire, dijo que los líderes de la Alianza tienen un importante mandato: construir una efectiva organización que represente a los trabajadores de la economía informal. El dijo que organizar lo desorganizado era el principal desafío frente al movimiento de trabajadores para que sus necesidades fueran tomadas seriamente en cuenta por el gobierno. Se estima que entre el 70-80 por ciento de la fuerza de trabajo se encuentra en la economía informal, y trabajan fuera de las regulaciones del trabajo normal y de la seguridad social.

Mkandawire dijo que el ZCTU ha afirmado su compromiso para efectuar una adecuada representación permitiendo a las asociaciones de la economía informal afiliarse como asociaciones miembros. El agregó que, incluyendo a el Secretario General de la Asociación Nacional de Comerciantes de Zambia y la Alianza en la delegación para la conferencia de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) realizada en Genova en Julio del 2002, fue un indicador de que ZCTU ve la necesidad de tener una representación para los trabajadores informales en el más alto nivel. El prometió que la ZCTU esta lista para trabajar con la Alianza.

Declarando abierto el congreso, el huésped de honor, el Ministro de Vivienda, Songobele Mungo aseguró a los delegados que su ministerio, el cuál es su central compañero en el

reparto o entrega de servicios para la economía informal, da la bienvenida a la formación de la Alianza. El anima a otras asociaciones las cuales no se han asociado todavía, ha hacerlo para tener representación con un más fuerte gobierno para sus miembros. El dijo que el gobierno y sus compañeros colaboradores estuvieron actualmente estudiando micro-finanzas para ayudar a muchos de los comerciantes vulnerables en la mejora de su base de capital.

En el congreso, los delegados adoptaron una constitución y un plan de trabajo para la Alianza. La misión es: "promover el total reconocimiento y protección de los trabajadores de la economía informal en el desarrollo de la comunidad y la nación." El plan de acción de la Alianza para el 2002 - 2003 prioriza:

- Aumentar el número de organizaciones afiliadas
- Explorar el diálogo social con el gobierno central y local, y construir un formal reconocimiento y representación de AZIEA
- Construir capacidad de liderazgo, negociación, organización, gestión, etc
- Dar poder a la mujer - promover el 50% de mujeres en liderazgos y programas
- Red de trabajo - establecer cercanas relaciones bilaterales y multilaterales con otras organizaciones
- Establecer vínculos con instituciones de micro-finanzas para construir la base de capital de los miembros.

El comité ejecutivo nacional interino fué disuelto y las elecciones fueron sostenidas por los líderes para los próximos tres años. Elvis Nkandu Chishala (Zanama-Kitwe) fué elegido presidente y Johnathon Zulu (Asociación de Comerciantes en el Cruce de Frontera-Lusaka) Vice-Presidente. El Secretario General es Lameck Kashiwa (Zanama-Kitwe) y el Tesorero, Bernard Tembo (Asociación de Carpinteros de Zambia-Kitwe).

## **Mensajes confusos desde el Gobierno Filipino**

Vendedores ambulantes a menudo reciben mensajes confusos desde el gobierno, como los dos informes mostrados por los Filipines bajo las nuevas regulaciones en Manila.

El gobierno ha introducido nuevas regulaciones y afirma que se compromete a respetar los derechos de los trabajadores informales. Sin embargo, un informe posterior, escrito un año después, afirma que los oficiales se han embarcado en una campaña la cual implica a miles de policías y guardias de seguridad privada para limpiar las obstrucciones en las bocacalles.

### **Manila: Vendedores Ambulantes "legalizados" (Fuente: Resumen de Noticias en Línea Filipina - informe por Sol Jose Vanzi June 28 2001)**

Los vendedores ambulantes deben tener emitidas tarjetas de indentificación como parte de un nuevo plan del gobierno, el cuál les permitirá comerciar en ciertas zonas.

La decisión fue hecha en Junio del 2001 después de que las agencias del Gobierno - incluyendo Departamentos del Interior, Gobierno Local, Departamento del Trabajo, Comercio e Industria y Liga de Provincias - firmaran un memorandum para sostener y proteger los derechos del sector informal de la sociedad.

De acuerdo con el Secretario del Interior José Lina, las nuevas regulaciones tienen como objetivo dar protección a los vendedores ambulantes y al mismo tiempo, hacer frente al problema de la congestión del tráfico y de la basura. Lina enfatizó al decir "El Gobierno

afirma su compromiso de sostener y proteger los derechos de nuestros trabajadores en el sector informal, especialmente la de nuestros vendedores”.

El acuerdo asegura el porvenir para la designación de mercados, áreas vacantes cercanas a los mercados, parques públicos o bocacalles como oficialmente certifica lugares de trabajo para los vendedores. El gobierno se comprometió a relocalizar a los vendedores quienes fueron desplazados por la clausura o venta de mercados públicos.

Una cuenta directriz y la inscripción de comerciantes ambulantes ha sido preparada por el Gobierno Local. Los vendedores no inscriptos no tendrán permitido hacer su comercio.

El acuerdo promueve la organización de la asociación de vendedores para su mutua ayuda, beneficio, y protección. Ellos son alentados para garantizar la representación de sus miembros y sus responsabilidades, incluyendo guardar los lugares de trabajo limpios y ayudando a asegurar una circulación del tráfico sin problemas y conforme con el peso y el precio de la ley.

### **Operación intensificada de la limpieza de bocacalles (Fuente: Resumen de Inquirer News Service - informe por Leila b Salaverria, august 9, 2002)**

La Autoridad Metropolitana de Desarrollo (MMDA) Presidente Bayani Fernando, ha intensificado su operación de limpieza de las bocacalles y revelado su plan de penalizar a los vendedores ubicados en bocacalles.

En una nueva conferencia, Fernando dijo que el se ha reunido con los representantes de la asociación Filipina de guardias de seguridad y con la oficina regional de la policia nacional para hablar sobre la sustitución de guardias de seguridad en Manila Metropolitana para ayudar a luchar contra la obstrucción de las bocacalles.

Fernando dijo que habia cerca de 10 000 guardias de seguridad en Manila Metropolitana, y muchos mas alrededor del país quienes ayudarían en la campaña contra aquellos quienes ilegalmente vendan sus mercancías en bocacalles. Si el plan de MMDA fuera aprobado, los guardias de seguridad tendrán permitido emitir boletas para los vendedores que vendan en frente de edificios para los cuales ellos fueron asignados.

La MMDA reclama que el uso de guardias de seguridad es necesario como parte del intento por conseguir una mejoría del tráfico en las bocacalles.